

小王子



主编 ◆ 付莹莹



彩版插图本

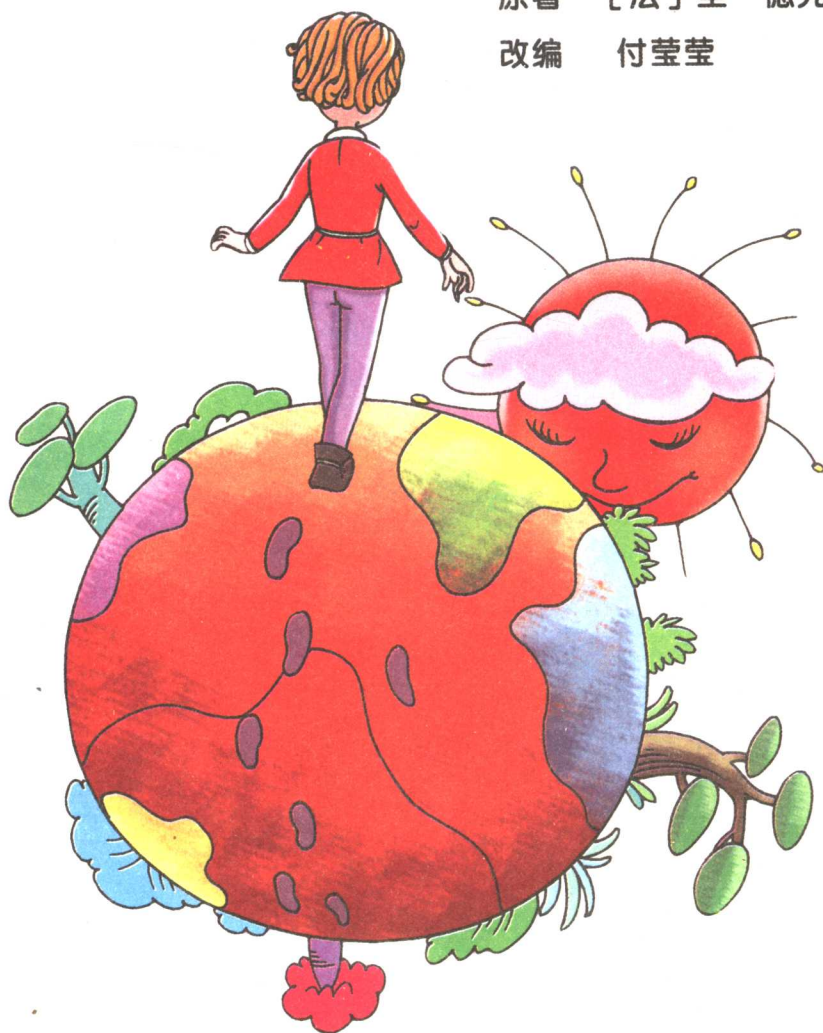
中国戏剧出版社

小王子

LE PETIT PRINCE

原著 [法] 圣·德克旭贝里

改编 付莹莹



中国戏剧出版社



经典畅销系列丛书

小王子

[法]圣·德克旭贝里 著

付莹莹 改编

中国戏剧出版社出版

(北京市海淀区北三环西路大钟寺南村甲81号)

(邮政编码: 100086)

新华书店北京发行所 经销

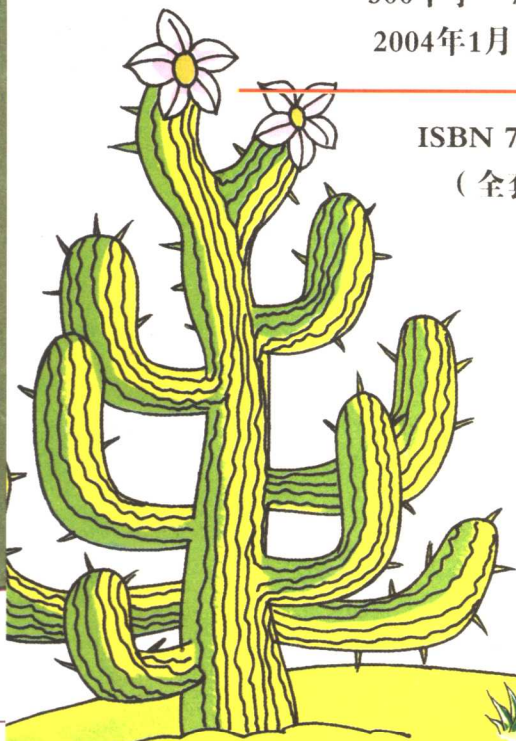
北京市京东印刷厂 印刷

500千字 787×960毫米 1/16 180印张

2004年1月第1版 2004年1月第1次印刷

ISBN 7-104-01814-X/I·731

(全套20册) 定价: 400.00元



LE PETIT PRINCE

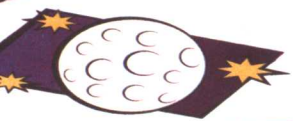
LE PETIT PRINCE

——关于生命与生活的寓言

圣·德克旭贝里(Antoine de Saiot-Exupery),1900年出生于法国里昂,青年时在法国空军服役,曾是后备飞行员,后来成为民用航空驾驶员。1944年7月31日,驾驶P38战斗机从科西嘉岛东北的博尔戈起飞执行任务,钻入云端后就此失去了踪影。

圣·德克旭贝里不仅仅是位出色的飞行员,而且还是位与众不同的作家。对全世界的读者来说,他的盛名来自《小王子》。《小王子》一书自1943年在美国纽约问世以来,先后被译成42种文字,多次再版,销售量达2500万册,并被选入许多西方国家的教科书,成为青少年的必读书籍。

《小王子》的问世,使评论界和读者都感到意外,一直写飞机的圣·德克旭贝里写了一篇童话,他的这个故事在平淡的铺



小王子

叙中展开，用简洁的表现手法与深奥的象征意义将我们带入了充满爱与忧伤的世界。这部经典之作的魅力就在于其丰富的内涵和或直白或含蓄的象征意义。正如作者自己所说：“《小王子》在其富有诗意的淡淡哀愁中蕴含着一整套哲学思想。”“这本给成人看的儿童书处处包含着象征意义，这些象征看上去既明确又隐晦，因此也就格外的美！”

小王子是一个神奇的孩子，具有随意在星际之间遨游的超人能力。他生活在人类社会之外，但却充满了希望了解外部世界的好奇心和执着探求的欲望。就这样，他开始了寻求真理的神奇旅行。小王子造访过六个星球，碰到过醉心于权势的孤独的国王；消磨光阴的酒鬼；孤芳自赏的虚荣人；惟利是图的商人；脱离实际的地理学家；循规蹈矩的点灯人；以及忠于职守的扳道工和盲目的铁路乘客……人类世界的复杂性与现实生活的残酷性致使小王子无法得到他所提出的问题的满意答案，为此他感到忧郁不安，甚至悲伤地哭泣。感情脆弱固然是其哀泣的原因，但更重要的是，这些荒唐与龌龊深深灼痛了小王子的心灵。他的悲伤和难过暗示着对荒诞世界的抵触与抗击。

在小王子那不曾被玷污的纯净的内心世界里，没有贫富之分，没有金钱的诱惑，没有任何约束和桎梏。以小王子为代表的儿童的精神世界纯真无瑕，充满爱和温馨。人与人、人与物、物



LE PETIT PRINCE

与物之间的关系都是直接的、自然的、未曾经受尘世的污染并且摆脱了“大人们”的逻辑”的束缚；至于大人们的精神世界却与其有着天壤之别，他们大都屈从于外部世界的压力和金钱的诱惑，处处留有被世俗污染的痕迹。小王子以孩子特有的认识世界的方式和观察世界的角度，透示了大人们的空虚、盲目和愚妄，深刻地反映出了人类的孤独寂寞以及“随风流浪”的命运。正如文中狐狸告诫小王子的那样“只有心灵才能洞察一切，肉眼是看不见事物本质的。”因此，只有童心未泯或恢复了童心的大人们，用心去观察一切后，才能与小王子相互理解、相互交流、相互沟通。

作者与小王子相识在旷无人烟的大沙漠上，沙漠是人迹罕至的净土，是脱离尘世污染的人间天堂的象征。这样的环境最适合人们进行反思和遐想，从而完成现实与想像的交融和转换。作者正是在这样的环境中通过“交流”真正认识了这个天真无邪的、传奇式的“天使化身”。小王子的离去象征着纯朴的心灵与圣洁的沙漠之融合，象征着从荒诞无稽的现实生活中的超然解脱，意味着他对满目疮痍的人类社会的断然拒绝……在这篇“曾经是儿童的大人”看的童话中，不仅充满了爱憎分明的真挚情感，而且闪烁着哲理的光辉。透过嘲讽的词句和象征性的隐喻，我们可以感觉到作品所反映的对现实社会的失望。或许，当这个社会充满爱和温馨的时候，小王子还会回来的……

小王子



“这就像花一样。
如果你爱上了一朵
生长在一颗星星上的花，
那么夜间，
你看着天空就感到甜蜜愉快，
所有的星星上都好像开着花。”

“如果被人驯养了，恐怕就要落点儿眼泪……”

当我在忙碌的、喧闹的、躁动的现实生活中读完圣·德克旭贝里的这部作品时，我想：我可能被小王子“驯养”了……面对这样的作品，你无法拒绝感动，你只能感受，用心去与它共鸣。



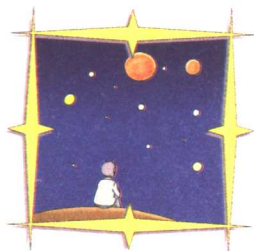


献给列翁·维尔特

请孩子们原谅我把这本书献给了一个大人。我这样做的理由是：首先，这个大人是我在世界上最好的朋友。其次，这个大人什么都懂，甚至给孩子们写的书他也能懂。再次，这个大人住在法国，他在那里忍冻挨饿。他很需要安慰。如果这些理由还不够充分的话，那么，我愿意把这本书献给儿童时代的这个大人。所有的大人都曾经是个孩子。（可惜，只有很少的一些大人记得这一点。）因此，我把我的献词改为：

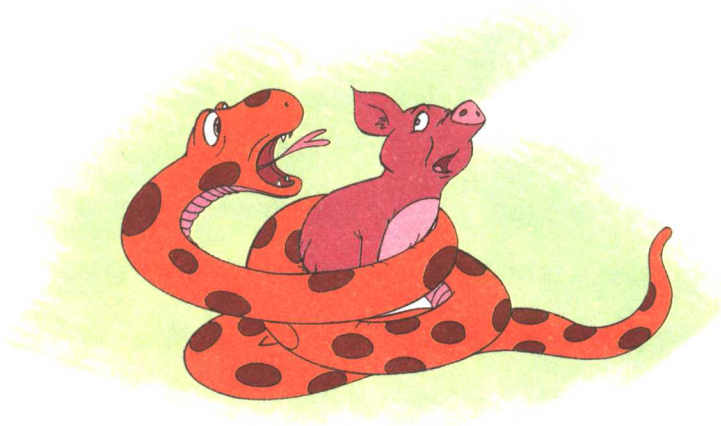
献给童年时代的列翁·维尔特





第 1 章

当我只有六岁的时候,我从一本描写原始森林的名叫《真实的故事》的书中,看到了一副精彩的插画,画的是一条蟒蛇正在吞食一只大野兽。下面就是这幅画的摹本。

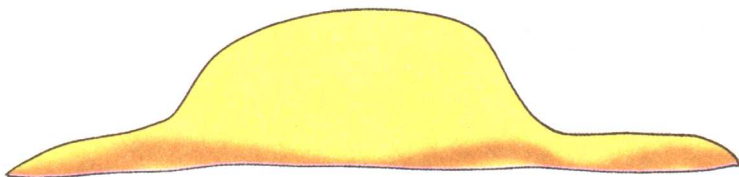


LE PETIT PRINCE





书中写道：“蟒蛇把它们的猎获物不加咀嚼地囫囵吞下，尔后就不再动弹了，它们在长长的六个月的睡眠中消化这些食物。”当时，我对丛林中的冒险奇遇想得很多，于是，我也用彩色铅笔画出了我的第一幅图画，也就是我的第一号作品。它是这样的：



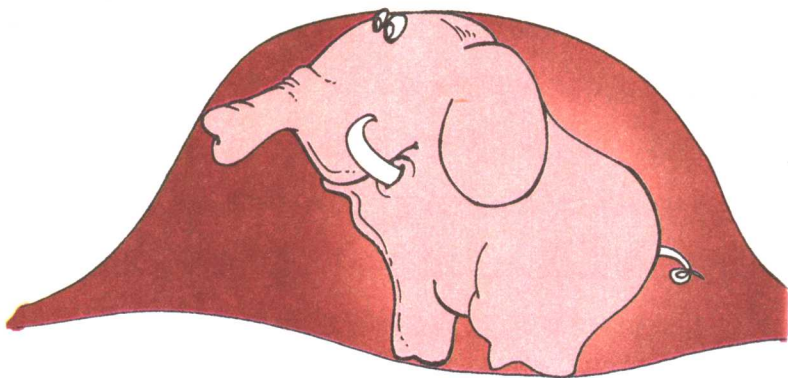
我把我的杰作拿给大人看，我问：“看见我的画，你们是不是感到害怕？”

他们回答：“一顶帽子有什么可怕的？！”

可我画的不是帽子，是一条正在消化大象的巨蟒。为了让大人们看懂，我又把巨蟒肚子里的情形画了出来。大人们就是麻烦，总是需要解释。我的第二号作品是这样的：



LE PETIT PRINCE



大人们劝我别再画这些开着肚皮的或闭上肚皮的大蟒蛇了,还是把心思放在地理、历史、算术、语法上。就这样,在六岁那年,我就放弃了当画家这一美好的愿望。我的第一号、第二号作品的失败,使我泄了气。这些大人们,总是弄不懂我们孩子的问题,还得我们老是不断地给他们作解释。这真叫孩子们头疼。

后来,我不得不选择了另外一个职业——驾驶飞机。我在世界各地到处飞行。的确,地理学帮了我很大的忙。我一眼就能分辨出中国和亚里桑那(美国的一个州)。特别是在夜里迷失了

LE PETIT PRINCE





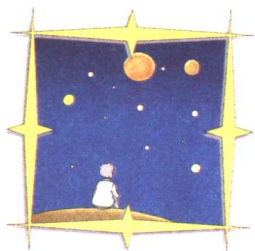
航向时，这是很有用的。

在这样的职业生涯中，我跟许多严肃的人都有过接触。我在大人们中间生活过很久，并且仔细观察过他们，但这并没有使我对他们的看法有多大的改变。

当我遇到一个头脑看来稍微清楚的大人时，就把我那一直保存在身边的第一号作品拿出来测试他。我想知道他是否真的有理解能力。可是，得到的回答总是：“这是顶帽子。”于是，我就压根儿不和他谈巨蟒呀，原始森林呀，或者星星之类的事。我只得迁就他们的水平，和他们谈谈桥牌呀，高尔夫球呀，政治呀，领带呀诸如此类的东西。于是大人们就表现出十分高兴的样子，因为他们以为认识了我这样一个明白事理的人。



LE PETIT PRINCE



第 2 章

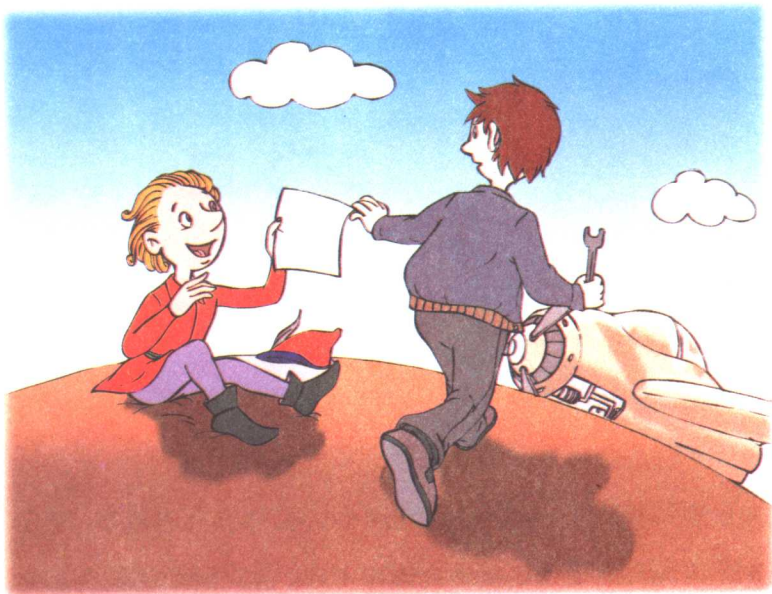
我就这样孤独地生活着，没有一个能真正谈得来的人，直到六年前在撒哈拉沙漠上发生了那次故障。当时我的发动机里有个零件损坏了，由于身边既没有机械师也没有旅客，于是我就试图独自完成这项困难的维修工作。这对我来说是个生死攸关的问题。我随身带的水只够饮用一个星期。

第一天晚上，我就睡在这远离人间烟火的大沙漠上。我比大海中浮在小木排上的遇难者还要孤独无助些。而在第二天拂晓，当一个奇怪的小声音叫醒我的时候，你们可以想像当时的我是多么吃惊。这小小的声音说：

“请你给我画一只绵羊，好吗？”

LE PETIT PRINCE





“啊！”

“给我画一只绵羊……”

我像是受到惊雷轰击一般，从地上一跃而起。我使劲地揉了揉眼，仔细地看了看。这时，我看见一个十分奇怪的小家伙严肃地凝望着我。这是后来我给他画出来的最成功的一幅画像。



LE PETIT PRINCE

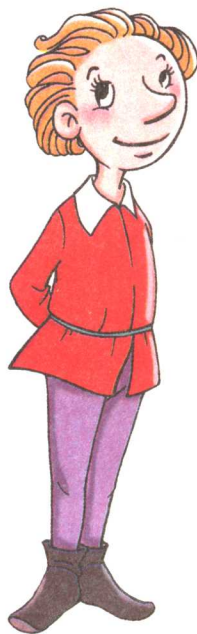


可是，我的画当然要比他本人的模样逊色得多。这不是我的过错，六岁时，大人们使我对当画家失去了信心，我除了画过开着肚皮和闭着肚皮的蟒蛇，后来再没有画过别的。

我惊奇地睁大眼睛看着这突然出现的小家伙。请你们不要忘记，我当时处在远离人烟千里之外的地方，而这个小家伙给我的印象是，他既不像迷了路，也没有半点疲乏、饥渴、惧怕的神情。他丝毫不像是一个迷失在旷无人烟的大沙漠中的孩子。当我在惊讶之余终于能说出话来时，对他说：

“你在这儿干什么？”

他缓缓地重复着他刚才所说的话，仿佛在说一件很重要的事：“请……给我画一只绵羊……”



LE PETIT PRINCE

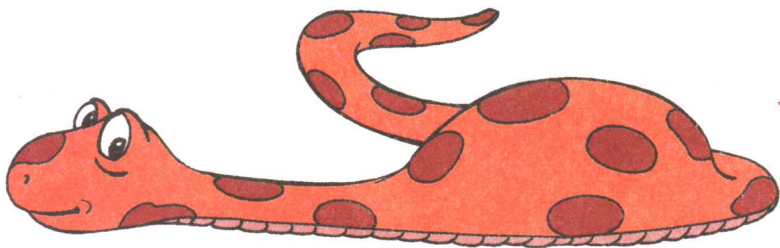




试想一下,当一种神秘的力量把你震慑住的时候,你是不敢不听从它的支配的。在这旷无人烟的沙漠上,面临死亡的危险,尽管这样的举动使我感到十分荒诞,但我还是从口袋里掏出了一张纸和一支钢笔。这时我却又记起,我只学过地理、历史、算术和语法,我不得不告诉这个小家伙我不会画画。他回答我说:

“没关系,给我画一只绵羊吧!”

因为我从来没有画过绵羊,我就给他重画了张我所仅仅会画的两幅画中的那幅闭着肚皮的巨蟒。



LE PETIT PRINCE





“不，不！我不要吞食大象的巨蟒。”

我听了他的话，简直目瞪口呆。他接着说：“巨蟒这东西太危险，大象又太占地方。我住的地方只有一丁点儿大，我要的是一只绵羊。给我画一只绵羊吧。”

我画了起来。



他专心地看着，随后又说：“我不要，这只羊已经病得很重了。再重新画一只吧。”

我又画了起来。

我的这位朋友天真可爱地笑了，并且客气地拒绝说：“你看，你画的不是小羊，是头公羊，还有犄角呢。”

LE PETIT PRINCE

